

中国蒙古学文库

蒙古文学文体转化研究

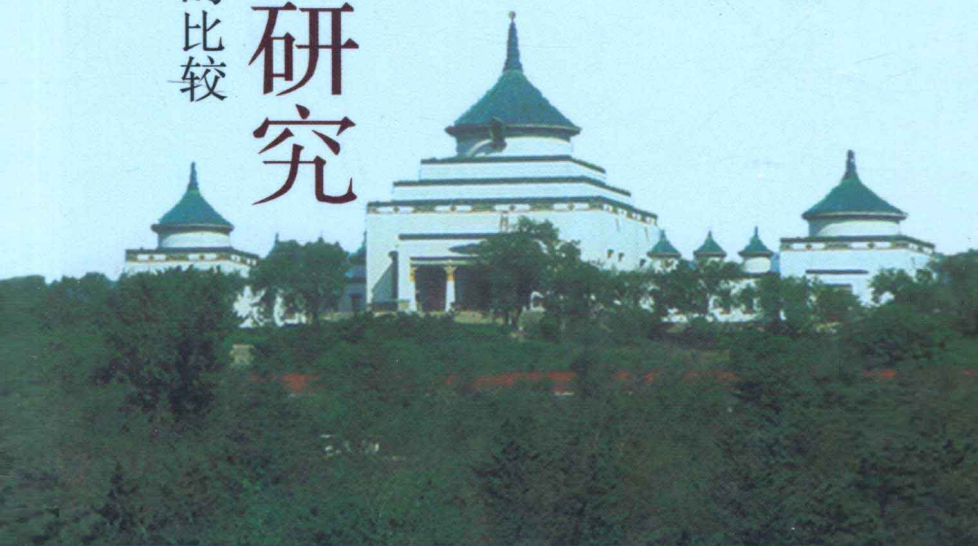
——《青史演义》与蒙汉文历史著作的比较



包红梅

著

辽宁民族出版社



中国蒙古学文库

蒙古文学文体转化研究

——《青史演义》与蒙汉文历史著作的比较



包红梅 著

辽宁民族出版社



© 包红梅 2012

图书在版编目(CIP)数据

蒙古文学文体转化研究:《青史演义》与蒙汉文历史著作的比较 / 包红梅著. —沈阳:辽宁民族出版社, 2012. 5

(中国蒙古学文库)

ISBN 978-7-5497-0305-0

I. ①蒙… II. ①包… III. ①蒙古族—少数民族文学—文学研究—中国 IV. ①I207.912

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第075478号

蒙古文学文体转化研究

MENGGUWENXUEWENTIZHUANHUAYANJIU

出版发行者:辽宁民族出版社

地 址:沈阳市和平区十一纬路25号 邮编:110003

印 刷 者:沈阳市印刷研究有限责任公司

幅 面 尺 寸:145mm×210mm

印 张:11.375

字 数:280千字

插 页:8

印 数:1-1000

出 版 时 间:2012年5月第1版

印 刷 时 间:2012年5月第1次印刷

责 任 编 辑:包满都拉

封 面 设 计:杜 江

责 任 校 对:李 玫

标准书号:ISBN 978-7-5497-0305-0

定 价:40.00元

联系电话:024-23284336

邮购热线:024-23284335

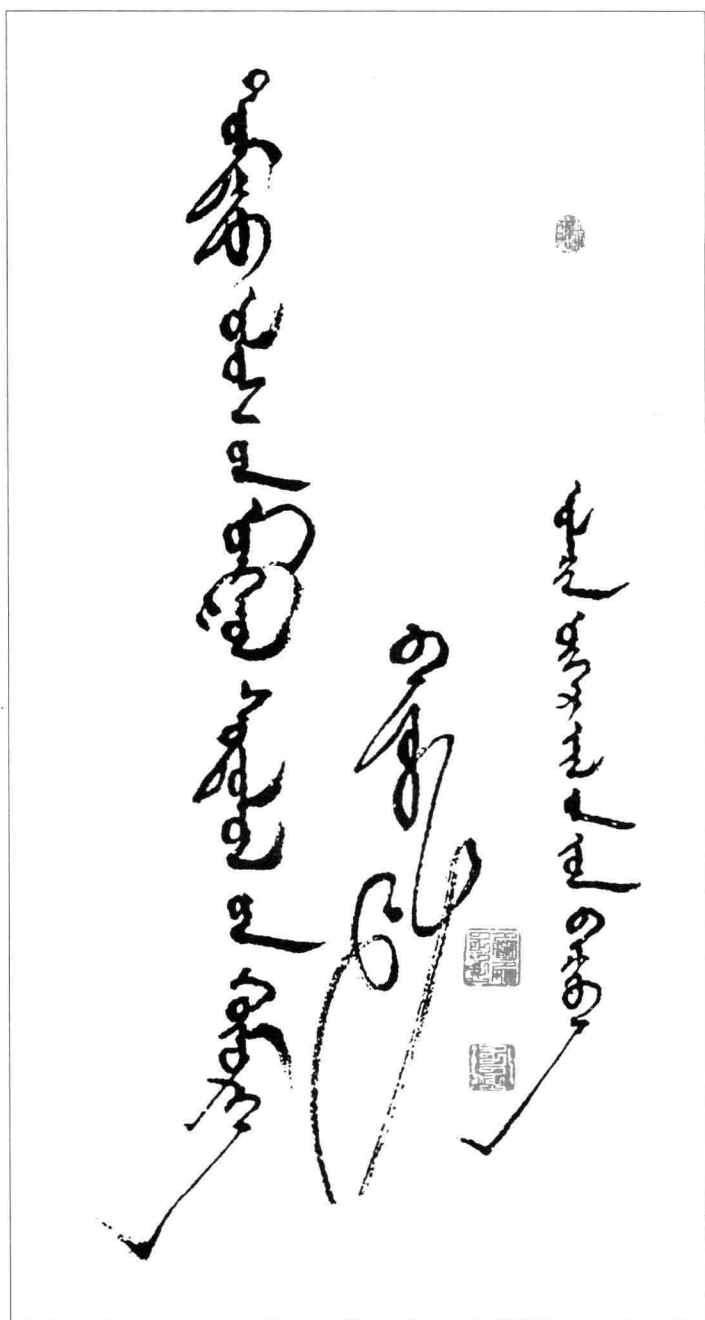
<http://www.lnmzchs.com>

如有印装质量问题,请与承印厂调换

中国蒙古学文库



布赫



编写与出版《中国蒙古学文库》

领导小组与编委会

领导小组 / 巴图巴根 阿拉坦敖其尔 周德海

高万宝扎布 洛布桑 文 精 于永祥

总 编 辑 / 包 祥 格·孟和（常务） 援 朝

乌 峰 包·赛吉拉夫

编 委 /（按姓氏笔画排列）

王学俭 王 雄 乌 峰 包 祥

包 辉 齐木德道尔吉 格·孟和

包·赛吉拉夫 援 朝 额·额尔德木图

色·额尔德木图 额尔敦陶格套

《中国蒙古学文库》续版总序

《中国蒙古学文库》是在我国改革开放新的历史时期，在解放思想，实事求是思想路线指引下，在文化适应经济社会的发展而不断繁荣的客观要求下应运而生的。《文库》自筹备到出版以来走过了艰苦立业、敢为人先、追求一流、不断创新的十二年。到2009年9月正式出版了百部书，并以此向新中国六十华诞献礼。同时召开了“百部纪念会”，出版了《百部纪念册》，可以说《文库》编委会完成了一个阶段的工作。

《文库》是一套比较全面系统地反映蒙古学研究成果的系列丛书。它的编辑出版开辟了学术著作出版的新途径，成为蒙古学研究成果跨世纪的丰碑，在国内外引起广泛的关注，产生了良好的反响，将成为繁荣发展蒙古文化方面具有一定知名度的、品位较高的文化名牌。随着加快全面建设小康社会，构建和谐社会的步伐，不断增强各民族间平等、团结、和谐互助关系，为满足各族人民日益增长的物质和文化生活需要，促进内蒙古自治区文化大区的建设，为推进蒙古学研究事业的发展，提升文化软实力，突出民族特色，充分发挥文化优势和社会人才资源优势，传承和弘扬蒙古民族的优秀文化，很有必要继续编辑出版蒙古学方面的学术著作。

为此，《文库》领导小组向内蒙古自治区党委和政府呈报了《中国蒙古学文库》续版百部书的申请报告。自治区党委和政府的领导，高度重视，全力支持，批准了申请报告，决定

固有的特点和发展的内在活力。《世界征服者史》作者志费尼曾指出，成吉思汗有关征服他国的方略，消灭敌军，擢升部属等措施，是“凭自己的脑子创造出来的”，“全是他自己领悟的结果，才智的结晶”。

《文库》以原创性、系统性和突破性作为编辑出版的基本要求。突出原创性，就是要求出版创新的、新颖的和具有较高学术价值的著作。注重系统性，就是要求出版学科建设中的系列著作，在某个学科方面具有权威性成果，为学科的理论研究和创立体系起到奠基性作用的著作。强调突破性，则要求从研究的领域、资料、观点、方法等某一方面超越前人的成果，具有开拓性的、填补历史空白的著作。

质量是编辑出版的生命。精益求精，精心组织，高标准、严要求，要以极端负责的精神，保证出书的质量。为此严格执行“编委责任制”、“三审制”，把好“三个关”。书稿由总编根据书稿内容和编委的特长确定该书稿的责任编委，责任编委对书稿负责到底。编委会执行“三审制”，由两名专家审稿，编委会集体讨论，总编审阅定稿。出版社也要执行“三审制”，责任编辑初审，编辑室主任复审，总编辑终审。编委会和出版社共同把好政治思想、学术水平、文字技术三个关。

续版的百部书必须抓住重点，努力做到实证研究和理论研究并举，以理论研究为主；研究历史客体和研究主体思想并举，以主体思想的研究为主；系列研究和体系研究并举，以体系研究为主；历史问题的研究和现实问题的研究并举，以研究现实问题为主。突出了重点才会显示《文库》的出版特色和优势，开创蒙古学繁荣发展的新局面，也标志着蒙古学的研究转入理论研究、创立体系的新阶段。这是在蒙古文化的发展史上具有重大意义的转变，是蒙古学研究中出现的实质性飞跃。

“一个民族想要站在科学的最高峰，就一刻也不能没有理论思维”。这是恩格斯在一百多年前说的至理名言。这里说的

“科学”当然包括哲学、自然科学、社会科学和思维科学。“理论思维”即哲学思维。我们提出的振兴中华，实现“四化”，其目标就是让中国各民族都要在中国共产党的领导之下“站在科学的最高峰”，把我国建成富强、民主、文明、和谐的社会主义国家。为此必须重视“理论思维”，必须强调理论思维的学习和锻炼。蒙古文化虽然经历了盛衰变迁，始终绵延不绝，这就足以证明，它必然有其优秀传统，有其很多的优点和特点。但长期以来我们吸收外来文化，并把它融合、消化进而变为自己的文化，形成蒙古化方面的工夫还不够；蒙古文化具有独立性，但系统性尚未形成，各学科的形成和发展也很不平衡；文化理论的研究和创新，各学科理论体系的形成和完善严重滞后。这也足以证明，蒙古文化也有其不可忽视的缺陷。这里除有经济、政治等诸多原因外，与文化研究方面长期以来忽视或轻视理论思维的地位和作用，忽略蒙古民族思想史和历史人物思想的研究，忽略哲学及社会思想史的研究也有直接关系，以致严重影响了蒙古文化的全面发展和繁荣，影响了各学科的理论研究和创立体系的历史进程和水平。

思想是文化的核心，哲学是文化的思想基础，是文化的精华部分，是文明的“活的灵魂”，这是人类文化史研究证明了普遍真理。理论研究和创新、创立体系是一个民族文化繁荣发展的标志，是一个民族文化走向成熟，进入文化自觉境界的表征，也是不断深入研究，开拓创新的必然结果。只有理论研究、理论创新，各学科创立并逐步完善的体系，才能使民族文化得到全面协调可持续发展；才能充分彰显民族文化在开放中仍然能够保存和弘扬的优秀成果，突出独具的特色和优势，使民族文化在有条件的流变中做到有选择地包容外来文化，并把二者有机地结合起来；才能形成充满生机的开放性体系，找到与时俱进，蓬勃发展的活力；才能使民族文化随着时代的步伐不断地创新，大胆地应用，从而满足人们日益增长的需要。因

此，文化研究中理论研究、理论创新、创立体系是非常重要的，是不可或缺的层次或阶段。智慧凝聚经验，思想闪耀光辉，理论显现魅力，真理揭示规律。《文库》续版的百部书要紧紧抓住这个主题，充分利用新世纪赋予的难得的良好机遇，使蒙古文化焕发出强大的生机和活力。在这方面要有新的作为，要有新的建树和创新，以弥补蒙古学研究中的历史性缺憾或薄弱环节。把蒙古学研究推进到新的发展阶段，这是我们的事业，我们的希望，我们的目标，也是我们应尽的职责和责无旁贷的历史使命。

《中国蒙古学文库》的原版“总论”是由《文库》总编辑、内蒙古社会科学院蒙古史著名学者、研究员留金锁先生执笔，编委会讨论通过的。“总论”概括地论述了蒙古文化发展的历史演变，叙述了研究蒙古文化的过程和取得的标志性成果，总结了以往的经验，明确提出了今后的研究方向，在编辑出版“百部书”的过程中起到了重大的宣传和指导作用。随着形势的发展，研究的深入，续版的百部书中将原版的“总论”和“序”重新修改，增加新的内容和要求，称之为“续版总序”。续版在封面设计、装帧等方面都做了一些调整和改进，以崭新的面貌问世，给人以耳目一新的感觉，将会引起作者和读者的兴趣和关注。

续版百部书，在组织机构方面取消了《文库》的顾问。对领导小组成员、总编辑和编委成员都作了一些适当的调整。原有的同志多位是离退休的领导、专家、学者。他们参与了《文库》的一系列具体工作，工作中任劳任怨，淡泊名利，不计报酬，默默耕耘，倾注了一片心血，作出了重大贡献。我们不会忘记，历史也不会忘记。他们的睿智、业绩和奉献精神，随着时间的流逝，将会永驻在《文库》的字里行间，记载于蒙古学研究的史册。

在我国，研究蒙古文化由来已久，而且资料文献甚丰，成

果累累。但是将蒙古学真正作为一门科学，进行全面而系统地研究是新中国成立以后才开展的。尤其是改革开放以来，蒙古学的研究方兴未艾，全面推进，著述颇丰，成为哲学社会科学百花园中一朵绚丽的奇葩。我们编辑出版《中国蒙古学文库》续版的百部书，在继承以往成果的基础上，将在更高层次上整体推进蒙古文化的繁荣发展，使其成为反映时代特征、适应实践的发展、满足人们日益增长的文化生活需要、喜闻乐见的崭新的蒙古文化。自治区领导的这一决策和编委会的一系列有关的举措，对加快内蒙古自治区的文化建设，促进国际蒙古学向纵深发展，推动中国特色社会主义建设的伟大事业必将发挥应有的作用。其意义是重大的，也是深远的。

我们深知，《中国蒙古学文库》是繁荣图书出版事业的创新之举，是传承文明，繁荣学术，继往开来的薪火工程，是功在当代，惠泽后人，流芳百世的宏伟事业。我们要认真总结以往经验，在新的起点上继续发扬优良作风，再创新的业绩。编委会要以新的姿态，振作精神，全力以赴，齐心协力，埋头苦干，认真审阅，精心修改，力求编辑出版精品力作。我们的工作艰巨复杂而光荣的，任重而道远的。由于我们才智的局限，以及理论基础、学术水平和编辑能力等方面的原因，可能会出现一些问题，存在一些缺点，恳请作者和读者及时赐教。

《中国蒙古学文库》编委会

2010年3月

目 录

《中国蒙古学文库》续版总序	001
导 论	001
第一节 研究思路及方法阐述	001
第二节 《青史演义》研究百年述评	006
第一阶段(1909—1979)《青史演义》	
研究的开创起步阶段	007
第二阶段(1980—2010)《青史演义》	
研究繁荣发展阶段	014
第三节 史传文学与历史小说的内在关系及	
文体转化概念阐释	017
第一章 近代蒙古文学社会语境解读	038
第一节 近代蒙古文学宏观社会语境	040
第二节 近代蒙古文学微观社会语境	050
第二章 蒙古史传文学传统述略(十三世纪——十八世纪)	065
第一节 蒙古族史传文学的创始篇——《蒙古秘史》	065
第二节 蒙古史传文学的复兴篇——	
《罗黄金史》和《蒙古源流》	089

蒙古文学文体转化研究——《青史演义》与蒙汉文历史著作的比较——(002)

第三章 《青史演义》与相关蒙汉文历史著作内容比较	112
第一节 《青史演义》的思想内容	112
第二节 《青史演义》与《蒙古秘史》思想内容比较	120
第三节 《青史演义》与《罗黄金史》、 《蒙古源流》思想内容比较	125
第四节 《青史演义》与《大元史》、 《续资治通鉴》思想内容比较	137
第四章 《青史演义》与相关蒙汉文历史著作人物形象比较	147
第一节 蒙古“仁义君王”——成吉思汗	147
第二节 蒙古“智慧军师”——木华黎	159
第三节 褒贬不一的历史反角——札木哈	173
第五章 《青史演义》与相关蒙汉文历史著作文体比较	183
第一节 《青史演义》的编年体例	183
第二节 《青史演义》散韵相融的叙述形式	193
第三节 《青史演义》的叙事结构	204
结 论	216
附录 比较例表	223
参考文献	324
后 记	332
蒙文内容提要及目录	334
《中国蒙古学文库》已经出版书目	341

导 论

第一节 研究思路及方法阐述

近代之前，蒙古族书面文学以文史交融的史传作品为主。自十三世纪至十八世纪，先后涌现出《蒙古秘史》、《诸汗源流黄金史纲》、《大黄册》、《蒙古源流》、《古代诸汗源流及立国政道黄金史》、《恒河之流》、《水晶念珠》以及《阿拉坦汗传》、《内齐禅师传》等篇幅宏大的作品，作品均以融合历史的真实性与文学的形象性于一体的叙事风格鉴证了蒙古文学史古老史传传统的延续性。直到十九世纪，蒙古族近代著名文学家尹湛纳希以民族传统文化的滋养为根基，积极吸收汉民族的历史著作和文学作品的叙事技巧为辅助，创作完成了长篇巨著《大元盛世青史演义》（以下简称《青史演义》），以叙事风格的华丽转化明确分割了蒙古族书面文学交融几个世纪的“文”和“史”，以获得独立的小说文体补充完善了蒙古文学史的体裁类型体系。

众所周知，蒙古族近代之前的诸多史传作品由于文史不分的创作手法，常常兼有历史和文学的双重价值。尤其是这些史传作品形象、生动的文学手法为日后的小说创作提供了技巧上的便利性和认识上的合理性。依此推论，深受民族传统文化熏陶的近代作家尹湛纳希呕心沥血创作出《青史演义》这部历史

演义小说，开创蒙古族文学史小说文体新篇章，绝非无根之木无源之水，而是从内容到形式、从创作精神到文化意识都与蒙古族延续几个世纪之长的史传传统有着天然的渊源关系。我们放眼于中国史传文体自战国时期发轫以来的发展历史，梳理其发展规律，并以此为依据去审视蒙古文学史小说文体得以转化、独立的全部历程后得出这样的结论：是蒙古族古老悠久的史传文学传统直接胎育了《青史演义》这部历史小说的生成，而《青史演义》正是对蒙古族传统史传作品固有文学价值的能动继承，其小说文体也正是从史传的体裁创造性转化而获得独立的。

同时，我们在解读尹湛纳希文学追求及其传世之作《青史演义》时决不能回避文本所凸显出来的蒙汉两种民族文化的交流交融问题。尹湛纳希在《青史演义》的创作过程中，积极借鉴并吸收汉族及其它兄弟民族的文学成果和文化思想，力图在民族文化交流中继承民族文化传统，增进民族文化的发展。其贯穿全文于始终的开明的文化心态，不仅十九世纪的当时难能可贵，即使在我们生息的当下也值得深思和致敬。在此，我们无须讳言，是汉族卷帙浩繁的历史典籍和文学著作促进了《青史演义》这部蒙古文学史上第一部历史小说的生成。

诚然，我们研究一个民族的文学发展，探讨其变革的动力，必须聚焦民族文化内部的悸动以及与外来文化之间的碰撞和融合，从历史和现实两个角度做出客观的评价。历史的经验证明，民族思想文化的变革和发展不能通过打倒传统来获得，而是在旧传统的创造性转化中逐步建立起一个新的、有生机的传统的时候才能宣告大功告成。文学领域也不例外。民族文学只有在旧传统有生机的滋养下才能完成创造性转化，培育出新的文体类型。在蒙古文学史上，历史小说《青史演义》虽然是文与史之间的一道分水岭，但细究其发端的源头和发展的脉络始终与蒙古族史传传统血肉相连，辅车

相依。我们有理由推想是蒙古史传传统中成熟的文学叙事技巧为尹湛纳希提供了创作的灵感源和想象的广阔空间，激发其艺术虚构的能动力，“引文生事”，完成了蒙古文学首部“以文为体，以史为用”的历史演义小说。所以，从学术研究的意义而论，我们更注重《青史演义》与史传传统之间文体创造性转化的实证，即传统史传中的哪些活性元素促进了这部著作小说文体的转化和独立。

众所周知，传统的创造性转化，并不是自然而然发生的，其实质是对传统进行的选择和重构。文学传统的创造性转化，需要创作者具备新的思想、新的眼光。在《青史演义》中，作者的这种新的文学眼光是从继承和发扬蒙古文学史传传统与学习和借鉴汉民族文学、文化成果相结合的互动流态中获得的。也正是这两大支柱撑起了《青史演义》在蒙古文学史和蒙汉文化关系史上的重要地位。无需赘言，科学研究的目的不仅是要提出问题，更注重的是要对提出的问题做出可靠的解释。同理，要想圆满回答我们所提出的蒙汉文学、文化传统如何影响尹湛纳希的创作，以及尹湛纳希在《青史演义》的创作中如何选择和重构蒙古文学传统的问题，实证性的比较研究无疑是一个最有效的途径。鉴于此，本文以传统史传文体的转化为切入点，通过蒙古文学史上的第一部历史演义小说《青史演义》与相关蒙汉文历史著作的比较，意图追溯和辨析其文化与文学的内在源头，论证其在蒙古文学史上的继承和发展意义以及在蒙汉文化关系史上的借鉴与拓展意义。

具体的研究思路而论，仅仅根据《青史演义》在叙事形式上所体现出的汉族历史小说影响成分以及作者塑造成吉思汗等艺术形象时对中原汉族儒家仁德思想内涵的偏爱和侧重倾向，就把研究视域限定在传播与影响研究的藩篱中，仅仅从“影响”的角度来解释这一作品在蒙汉文化二元对立结构中的模仿和引进，对于正确认识《青史演义》的历史价值而言缺乏解释

蒙古文学文体转化研究——《青史演义》与蒙汉文史著作的比较——100

的力度和全面性。深究其内在缘由可扩及社会文化发展的过程及发生接受影响的文化机制和动因问题。对此，我们可以借用前苏联著名的文艺理论家维克托尔·马克西莫维奇·日尔蒙斯基一句话来概括：“任何影响和借用必然伴随着被借用模式的创造性改变，以适应所借用文学的传统，适应它的民族的和社会历史的特点，也同样适应借鉴者个人的创作特点。”纵观《青史演义》小说全文，我们可以清晰地捕捉到尹湛纳希通过有别于史传风格的历史演义小说的创作和有别于历史真实人物的艺术典型形象的塑造来寄托自己主观理想的社会功利目的。无论其叙述的“真实”内容与历史事实多么相似，无论创作者尹湛纳希如何再三强调作品的“史著”身份，究其本质而论，《青史演义》仍属于历史与现实相平行的作家文学著作，是对现实世界进行“隐喻”的创作作品。

鉴于上述《青史演义》文体所涉及到的诸多复杂问题，本文的阐述需要综合运用文献研究、历史研究和比较研究以及实证研究等多种研究方法，从多角度、多层面着手解析和论证这部历史演义小说的文化渊源和文学沿袭。首先，《青史演义》是历史小说。需要用文献研究的方法来探讨它历史资料的来源，以便说明《青史演义》与蒙汉文史料的关系。其次，《青史演义》是历史上的作家写的历史题材的小说。它存在着“三个历史时代”，即创作时代、故事发生的时代和读者时代的关系问题。因此，也需要用历史研究的角度对作者尹湛纳希的认识以及对历史人物成吉思汗的认识等一系列历史性问题进行探讨。再次，《青史演义》是蒙汉两种文化投射下产生的文学作品。这就需要通过比较研究的方法来梳理和辨析《青史演义》中蒙古民族传统文化的继承成份和汉文化影响成份以及属于尹湛纳希个人的创新成份。

当然，比较研究的意义不仅限于辨析小说中的各种成份。我们之所以注重《青史演义》各种成份的辨析，是因为这部近